

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ТАЪЛИМ, ФАН ВА ИННОВАЦИЯЛАР ВАЗИРЛИГИ
АНДИЖОН ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАРИ ИНСТИТУТИ

филология фанлари доктори, профессор МУХТОРХОН УМАРХЎЖАЕВ
таваллудининг 80 йиллигига бағишланган

“ЎЗБЕКИСТОНДА ЗАМОНАВИЙ ЛУҒАТШУНОСЛИК ВА
ТАРЖИМАШУНОСЛИКНИНГ ДОЛЗАРБ МАСАЛАЛАРИ (бир тилли,
кўп тилли, терминологик, фразеологик ҳамда электрон луғатлар тузиш
масалалари)” мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжуманининг

АХБОРОТ ХАТИ

Андижон давлат чет тиллари институти Немис тили назарияси ва амалиёти кафедраси томонидан **филология фанлари доктори, профессор Мухторхон Умархўжаев таваллудининг 80 йиллигига бағишланган “Ўзбекистонда замонавий луғатшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб масалалари (бир тилли, кўп тилли, терминологик, фразеологик ҳамда электрон луғатлар тузиш масалалари)”** мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжуман ўтказилади.

Тилшунос олимлар билан бир қаторда шу соҳада илмий изланишлар олиб бораётган докторантлар, мустақил тадқиқотчилар, магистрантлар ва талабалар анжуманда иштирок этишга таклиф қилинади.

Анжуманнинг қуйидаги шўъбалари бўйича маъруза тезислари эълон қилиш режалаштирилган:

1-шўъба. Замонавий лексикографиянинг долзарб муаммолари.

- 1-кичик шўъба. Изоҳли луғат тузишнинг долзарб муаммолари.*
- 2-кичик шўъба. Изоҳли-таржима луғат тузишнинг долзарб муаммолари.*
- 3-кичик шўъба. Фразеологик луғатлар тузишнинг долзарб муаммолари.*
- 4-кичик шўъба. Икки ва кўп тилли луғат тузишнинг долзарб муаммолари.*
- 5-кичик шўъба. Ўқув луғати тузишнинг долзарб муаммолари.*
- 6-кичик шўъба. Терминологик луғатлар тузишнинг долзарб муаммолари.*
- 7-кичик шўъба. Тематик-тасвирли луғатлар тузишнинг долзарб муаммолари.*

2-шўъба. Таржимашуносликнинг долзарб муаммолари.

- 1-кичик шўъба. Бадий таржиманинг долзарб муаммолари.*
- 2- кичик шўъба. Бевосита ва билвосита таржиманинг муаммолари.*
- 3- кичик шўъба. Таржимашуносликнинг лингвистик муаммолари.*
- 4-кичик шўъба. Луғат тузиш жараёнида таржима муаммолари.*
- 5-кичик шўъба. Илмий техник таржима ва терминологик луғатлар тузишда таржима муаммолари.*

3-шўъба. Қиёсий ва чоғиштирма лингвистика ва таржимашунослик муаммолари.

1-кичик шўъба. Тилларнинг қиёсий ва чоғиштирма тадқиқи.

2-кичик шўъба. Қиёсий ва чоғиштирма лингвистикада таржиманинг тутган ўрни.

4- шўъба. ХХІ аср тилшунослиги ва рақамли технологиялар.

1-кичик шўъба. Компьютер лингвистикасининг долзарб муаммолари.

2- кичик шўъба. Корпус лингвистиканинг долзарб муаммолари.

3-кичик шўъба. Электрон лугат тузишининг долзарб муаммолари.

4-кичик шўъба. Электрон матн таржимони яратишининг долзарб муаммолари.

5-шўъба. Хорижий тилларни ўқитишда замонавий услублар.

1-кичик шўъба. Филологик йўналишда хорижий тилларни ўқитишининг замонавий услублари.

2-кичик шўъба. Нофилологик йўналишда хорижий тилларни ўқитишининг замонавий услублари (мактаб, профессионал ва олий таълимда).

3-кичик шўъба. Хорижий тилларни ўқитишда рақамли технологиялар.

АНЖУМАННИНГ ЎТКАЗИЛИШ ВАҚТИ: 2023 йил 15 сентябрь.

АНЖУМАН МАТЕРИАЛЛАРИНИ РАСМИЙЛАШТИРИШГА ҚЎЙИЛАДИГАН ТАЛАБЛАР:

- Тезис ва мақолалар мавзуси бош ҳарфларда (14 шрифтда) ўртага ёзилиб, кейинги қатордан муаллиф(лар) исми-шарифи, лавозими, илмий даражаси ёзилади. Ундан 1,5 интервал пастда хат бошидан тезис ёк мақола матни ёзилади;
- тезислар ва мақолалар Microsoft Word, Times New Romanда 3-5 тўлиқ бет ҳажмда (ўзбек, рус, инглиз, немис ва француз тилларида) 14 шрифт, 1,5 интервалда, чап томондан 3 см, ўнг томондан 1,5 см, юқори ва паст томондан 2 см қолдирилган ҳолда ёзилади;
- қайси тилда ёзилишидан қатъий назар тезис ва мақолаларга ўзбек, инглиз ва рус тилларда аннотация, таянч иборалар (калит сўзлар) матн бошида илова қилинади;
- матндаги кўчирма охирида иқтибос олинган адабиётнинг рўйхатдаги тартиб рақами саҳифа номери квадрат қавс ичида берилади, масалан [3, 55];

- фойдаланилган адабиётлар рўйхати тезис ва мақолалар охирида берилади;
- тезис ва мақолалар электрон шаклда юборилади;
- тезис ва мақолаларнинг мазмунига, маълумотлар муаллиф(лар)га тегишли эканига ва келтирилган манбаларнинг тўғрилигига муаллиф(лар) масъул.
- **анжуманнинг расмий тиллари: ўзбек, рус, инглиз, немис ва француз тиллари.**
- анжуман материаллари электрон ва китоб тўпламлари ҳолида чоп этилади.

Юқоридаги талабларга жавоб бермайдиган материалларни таҳририят анжуман дастурига ва тўпламга киритмаслик ҳуқуқига эга.

Анжуманда иштирок этиш БЕПУЛ.

Тезислар 2023 йил 25 августгача қабул қилинади.

Манзил: 170100, Андижон шаҳар, Бобур шоҳ кўчаси 5 уй

Телефон: +998 99 907 79 41, +998 90 546 95 09, Факс: (374) 223-88-30.

Тезислар қуйидаги телеграм рақамларига жўнатилиши мумкин:

Азамов Омадбек (+998 99 907 79 41)

Қодирова Наргизахон: (+998 90 546 95 09)

Анжуманнинг ташкилий бадали ва материаллар тўпламининг нашр ҳаражатларини қоплаш мақсадида мақола ёки тезиснинг ҳар бир бети учун 20.000 сўм белгиланган (хорижий иштирокчилар ва талабалар томонидан тайёрланган мақолалар ва тезислар учун бадал ундирилмайди).

Мақола ва тезислар материаллар тўпламининг нашр ҳаражатлари учун пластик рақам: 8600 3329 6245 0619 Азамов Омадбек

Тўлов амалга оширилганлиги скриншот шаклида муаллиф ҳақидаги маълумотлар билан +998 99 907 79 41 телеграм рақамига юборилади.

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО
МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
АНДИЖАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

международная научно-практическая конференция на тему
«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ (проблемы составления
однойязычных, многоязычных, терминологических, фразеологических и
электронных словарей)»

ПОСВЯЩЕННАЯ 80-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ДОКТОРА
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ПРОФЕССОРА МУХТОРХАНА
УМАРХОДЖАЕВА

Кафедра теории и практики немецкого языка Андижанского государственного института иностранных языков проводит международную научно-практическую конференцию, посвященную 80-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора Мухтархана Умарходжаева на тему «Актуальные вопросы современной лексикографии и переводоведения в Узбекистане» (проблемы составления однойязычных, многоязычных, терминологических, фразеологических и электронных словарей)»

Помимо лингвистов, к участию в конференции приглашаются докторанты, независимые исследователи, аспиранты и студенты, проводящие научные исследования в данной области.

Планируется объявление тезисов по следующим направлениям конференции:

1-я секция. Актуальные проблемы современной лексикографии.

- 1) Актуальные проблемы создания толкового словаря.
- 2) Актуальные проблемы создания толково-переводного словаря.
- 3) Актуальные проблемы создания фразеологических словарей.
- 4) Актуальные проблемы создания двуязычных и многоязычных словарей.
- 5) Актуальные проблемы создания учебного словаря.
- 6) Актуальные проблемы создания терминологических словарей.
- 7) Актуальные проблемы создания тематико-картинных словарей.

2-я секция. Актуальные проблемы переводоведения.

- 1 малая секция. Актуальные проблемы художественного перевода.
- 2- малая секция. Проблемы прямого и косвенного перевода.
- 3- малая секция. Лингвистические проблемы переводоведения.
- 4- малая секция. Проблемы перевода в процессе создания словаря.

5-малая секция. Проблемы перевода в научно-техническом переводе и составлении

терминологических словарей.

3-я секция. Проблемы сопоставительного и сопоставительного языкознания и переводоведения.

1 малая секция. Сравнительное и сопоставительное изучение языков.

2 малая секция. Роль переводоведения в сравнительном и сопоставительном языкознании.

4-я секция. Лингвистика 21 века и цифровые технологии.

1 малая секция. Актуальные проблемы компьютерной лингвистики.

2 малая секция. Актуальные проблемы корпусной лингвистики.

3 малая секция. Актуальные проблемы создания электронного словаря.

4 малая секция. Актуальные проблемы создания электронного переводчика текстов.

5-я секция. Современные методы обучения иностранным языкам.

1- малая секция. Современные методики обучения иностранным языкам по филологическому направлению.

2- малая секция. Современные методики обучения иностранным языкам по нефилологическому направлению (в школе, в профессиональном и высшем образовании).

3- малая секция. Цифровые технологии в обучении иностранным языкам.

Время проведения конференции: 15 сентября 2023 г.

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ МАТЕРИАЛОВ КОНФЕРЕНЦИИ:

- Тема тезисов и статей пишется прописными буквами (шрифт 14) посередине, а фамилия автора (авторов), должность, ученая степень - на следующей строке. Текст статьи пишется через 1,5 интервала под ним от начала письма;
- тезисы и статьи в формате Microsoft Word, Times New Roman объемом 3-5 полных страниц (на узбекском, русском, английском, немецком и французском языках) 14 шрифтов, через 1,5 интервала, 3 см слева, 1,5 см справа, сверху и написано отступив 2 см от низа;
- к тезисам и статьям добавляются аннотации, ключевые фразы (ключевые слова) на узбекском, английском и русском языках независимо от того, на каком языке они написаны;

- сноски в тексте в квадратных скобках указывается порядковый номер в списке цитируемой литературы, номер страницы, например [3, 55];
- в конце тезисов и статей приводится список использованной литературы;
- тезисы и статьи направляются в электронном виде;
- автор несёт ответственность за содержание тезисов и статей, информация принадлежит автору и достоверность цитируемых источников.
- официальные языки конференции: узбекский, русский, английский, немецкий и французский.
- материалы конференции будут изданы в виде электронных и книжных сборников.

Редакция имеет право не включать материалы, не соответствующие вышеуказанным требованиям, в программу и сборник конференции.

Участие в конференции БЕСПЛАТНОЕ.

Тезисы принимаются до 25 августа 2023 года.

Адрес: 170100, г. Андижон, ул. Бобур шох 5

Телефон: +998 99 907 79 41, +998 90 546 95 09, Факс: (374) 223-88-30.

Тезисы можно направлять по следующим номерам в телеграм:

Азамов Омадбек (+998 99 907 79 41)

Қодирова Наргизахон: (+998 90 546 95 09)

**MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND INNOVATIONS
OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

ANDIJAN STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

INFORMATION LETTER

of the international scientific and practical conference, dedicated to the 80th birth anniversary of professor MUKHTORKHAN UMARKHOJAEV, doctor of philological sciences, on the topic "ACTUAL PROBLEMS OF MODERN LEXICOGRAPHY AND TRANSLATION IN UZBEKISTAN (problems of compiling monolingual, multilingual, terminological, phraseological and electronic dictionaries)"

The international scientific and practical conference, dedicated to the 80th birth anniversary of professor Mukhtorkhan Umarkhojaev, doctor of philological sciences, on the topic "Actual problems of modern lexicography and translation in Uzbekistan (problems of compiling monolingual, multilingual, terminological, phraseological and electronic dictionaries)" will be held by the **Department of Theory and Practice of the German Language** of the Andijan State Institute of Foreign Languages.

Together with linguists, doctoral students, independent researchers, graduate students and students conducting scientific research in this field are also invited to participate in the conference.

Abstracts of lecture materials are planned to be announced in the following sections of the conference:

Section 1. Actual problems of modern lexicography.

Subsection 1. Actual problems of creating an explanatory dictionary.

Subsection 2. Actual problems of creating an explanatory-translation dictionary.

Subsection 3. Actual problems of creating phraseological dictionaries.

Subsection 4. Actual problems of bilingual and multilingual dictionary creation.

Subsection 5. Actual problems of creating educational dictionaries.

Subsection 6. Actual problems of creating terminological dictionaries.

Subsection 7. Actual problems of creating thematic-picture dictionaries.

Section 2. Actual problems of translation studies.

Subsection 1. Actual problems of literary translation.

Subsection 2. Problems of direct and indirect translation.

Subsection 3. Linguistic problems of translation studies.

Subsection 4. Translation problems in the process of creating a dictionary.

Subsection 5. Translation problems in scientific and technical translation and compilation of terminological dictionaries.

Section 3. Problems of comparative and contrastive linguistics and translation studies.

Subsection 1. Comparative and contrastive study of languages.

Subsection 2. The role of translation studies in comparative and contrastive linguistics.

Section 4. The 21st century linguistics and digital technologies.

Subsection 1. Current problems of computational linguistics.

Subsection 2. Current problems of corpus linguistics.

Subsection 3. Current problems of creating an electronic dictionary.

Subsection 4. Actual problems of creating an electronic text translator.

Section 5. Modern methods of teaching foreign languages.

Subsection 1. Modern methods of teaching foreign languages in the philological direction.

Subsection 2. Modern methods of teaching foreign languages in a non-philological direction (at school, professional and higher education).

Subsection 3. Digital technologies in teaching foreign languages.

Date of the conference: September 15, 2023.

REQUIREMENTS FOR THE DESIGN OF THE ARTICLE:

- The subject of theses and articles is written in capital letters (14 kegels) in the middle, and the author(s) name, position, academic degree are written on the next line. The text of the thesis or article is written 1.5 intervals below it from the beginning of the letter;
- theses and articles in Microsoft Word, Times New Roman in 3-5 full pages (in Uzbek, Russian, English, German and French) 14 kegels, 1.5 spacing, 3 cm from the left side, 1.5 cm from the right side, 2 cm from the top and bottom;
- annotations, key phrases (keywords) in Uzbek, English and Russian languages are added to theses and articles regardless of the language they are written in;
- citation to the source should be given inside the text in square brackets, for example: [3, 55]. The list of references

is given at the end of the text in alphabetical order.

- theses and articles are sent electronically;
- the author(s) are responsible for the content of theses and articles, the information belongs to the author(s) and the accuracy of the cited sources.
- official languages of the conference: Uzbek, Russian, English, German and French.
- conference materials are published as book and online collections.

The editor has the right not to include materials that do not meet the above requirements in the conference program and collection. Participation in the conference is **FREE**.

Conference materials are accepted until August 25, 2023.

Address: 170100, Andijan city, Babur street 5

Phone: +998 99 907 79 41, +998 90 546 95 09, Факс: (374) 223-88-30.

Theses and articles can be sent to the e-mail: azamovomadjon@gmail.com

or to the TELEGRAM messenger numbers:

+998 99 907 79 41 (Azamov Omadbek)

+998 90 546 95 09 (Kadirova Nargizakhan)

**“O‘ZBEKISTONDA ZAMONAVIY LUG‘ATSHUNOSLIK VA
TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI (bir tilli,
ko‘p tilli, terminologik, frazeologik hamda elektron lug‘atlar
tuzish masalalari)” xalqaro ilmiy
konferensiyasi to‘g‘risida**

MA’LUMOT

Joriy yilning 15-sentabr kuni Andijon davlat chet tillari institutida “O‘zbekistonda zamonaviy lug‘atshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb masalalari (bir tilli, ko‘p tilli, terminologik, frazeologik hamda elektron lug‘atlar tuzish masalalari)” xalqaro ilmiy konferensiyasi o‘tkaziladi (*batafsil: <https://adhti.uz/>*).

I. Umumiy ma’lumot.

“O‘zbekistonda zamonaviy lug‘atshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb masalalari (bir tilli, ko‘p tilli, terminologik, frazeologik hamda elektron lug‘atlar tuzish masalalari)” xalqaro ilmiy konferensiyasi ilmiy multidisiplinar tadbir hisoblanib, unga chet tili, leksikografiya, tarjimashunoslik, qiyosiy va chog‘ishtirma lingvistika, kompyuter lingvistikasi va chet tillarini o‘qitish metodikasi fanlarining dunyo miqyosidagi yetuk tadqiqotchi-olimlari hamda talabalar taklif etiladi.

Spikerlar tomonidan jahon lingvistikasining multidisiplinar muammolarining yechimi yuzasidan olib borilgan ilmiy tadqiqotlar bo‘yicha ma’ruza sessiyalari tashkil etiladi.

II. Konferensiya ishtirokchilari. Konferensiyada Yevropa Ittifoqi, Osiyo davlatlari va Markaziy Osiyodan xalqaro darajadagi nufuzli tadqiqotchi-olimlar hamda talabalar ishtirok etishi kutilmoqda.

III. Tashkiliy masalalar.

Barcha masalalarda mas’ul xodim: Nemis tili va amaliyoti kafedrası, Azamov Omadjon. Aloqa ma’lumotlari: tel./telegram (+998-99) 907-79-41, e-mail: azamovomadjon@gmail.com

Information about the International scientific conference
"Actual problems of Modern Lexicography and Translation in
Uzbekistan (problems of monolingual, multilingual, terminological,
phraseological and electronic dictionaries)"

The international scientific conference "Actual problems of Modern Lexicography and Translation in Uzbekistan (problems of monolingual, multilingual, terminological, phraseological and electronic dictionaries)" will be held at the Andijan state institute of foreign languages on **September 15 of the current year** (details: [*https://adhti.uz/*](https://adhti.uz/)).

I. General information.

The international scientific conference " Actual problems of modern lexicography and translation in Uzbekistan (problems of monolingual, multilingual, terminological, phraseological and electronic dictionaries)" is considered to be a scientific multidisciplinary event and world-class researchers-scientists and students of such disciplines as foreign language, lexicography, translation studies, comparative and contrastive linguistics, computer linguistics and methods of teaching foreign languages are invited.

Speakers will give lecture sessions on scientific researches on the solution of multidisciplinary problems of world linguistics.

II. Conference participants. The conference is expected to be attended by internationally renowned researchers-scientists and students from the European Union, Asian countries and Central Asia.

III. Organizational matters.

The person responsible for all issues: Omadjon Azamov, Department of theory and practice of the German language. Contact information: phone/telegram (+998-99) 907-79-41, e-mail: [*azamovomadjon@gmail.com*](mailto:azamovomadjon@gmail.com)